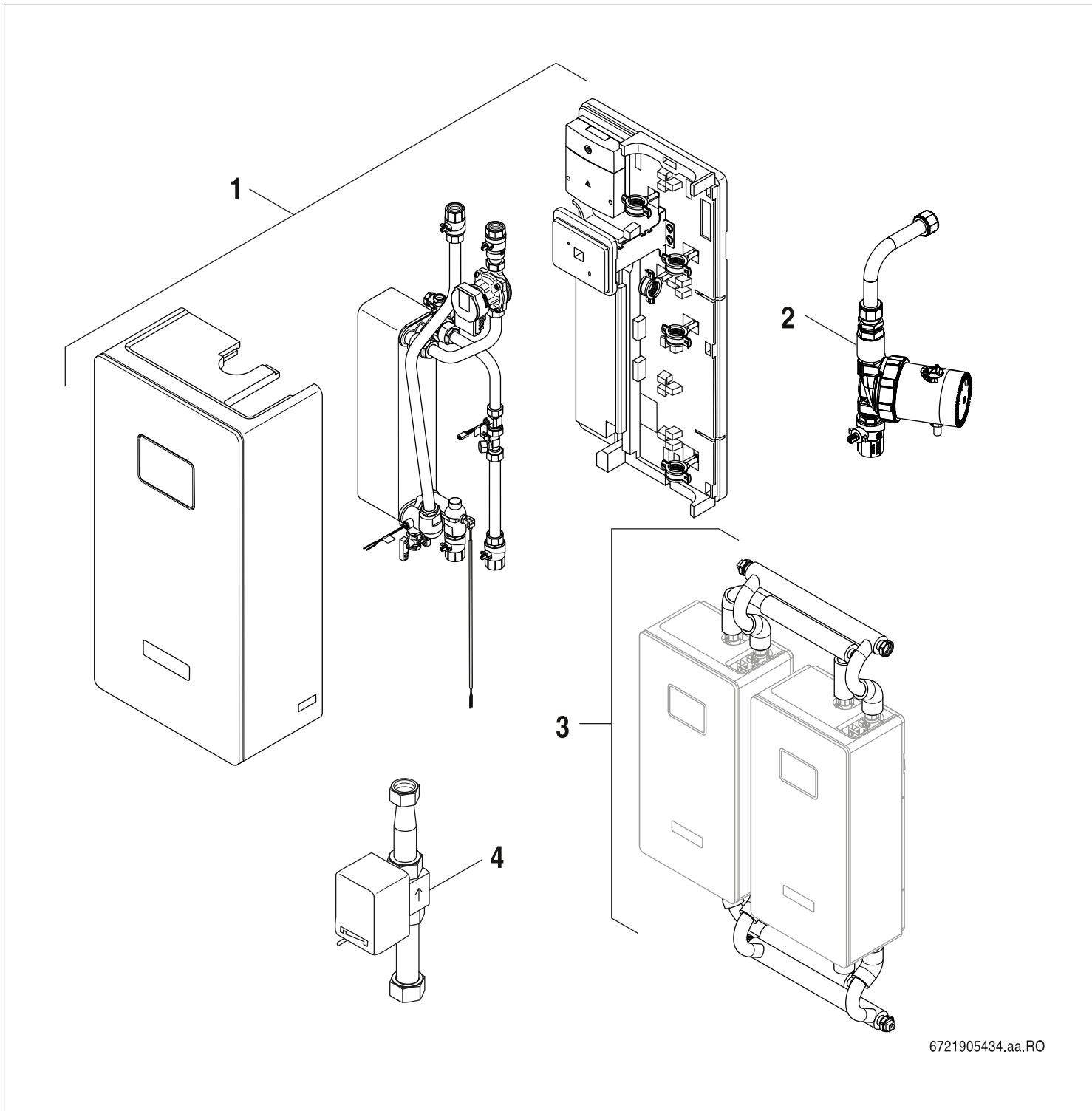


FF27S / F40S ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier



6721905434.aa.RO

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hr] Važne upute za Instalaciju/Montažu

Instalacija/montaža mora biti izvedena od strane kvalificiranog stručnog osoblja, poštujući ove Upute i u skladu sa važećim propisima.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítés/szerelés egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დამკვეთი კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo/montavimo darbus, laikydami šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[sq] Shënime të rëndësishme për instalimin/montimin

Instalimi/montimi duhet të bëhet nga një kontraktues i kualifikuar, duke ndjekur këto udhëzime dhe në përputhje me rregulloret në fuqi.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autorisert installatør, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Instalacija/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasında müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع

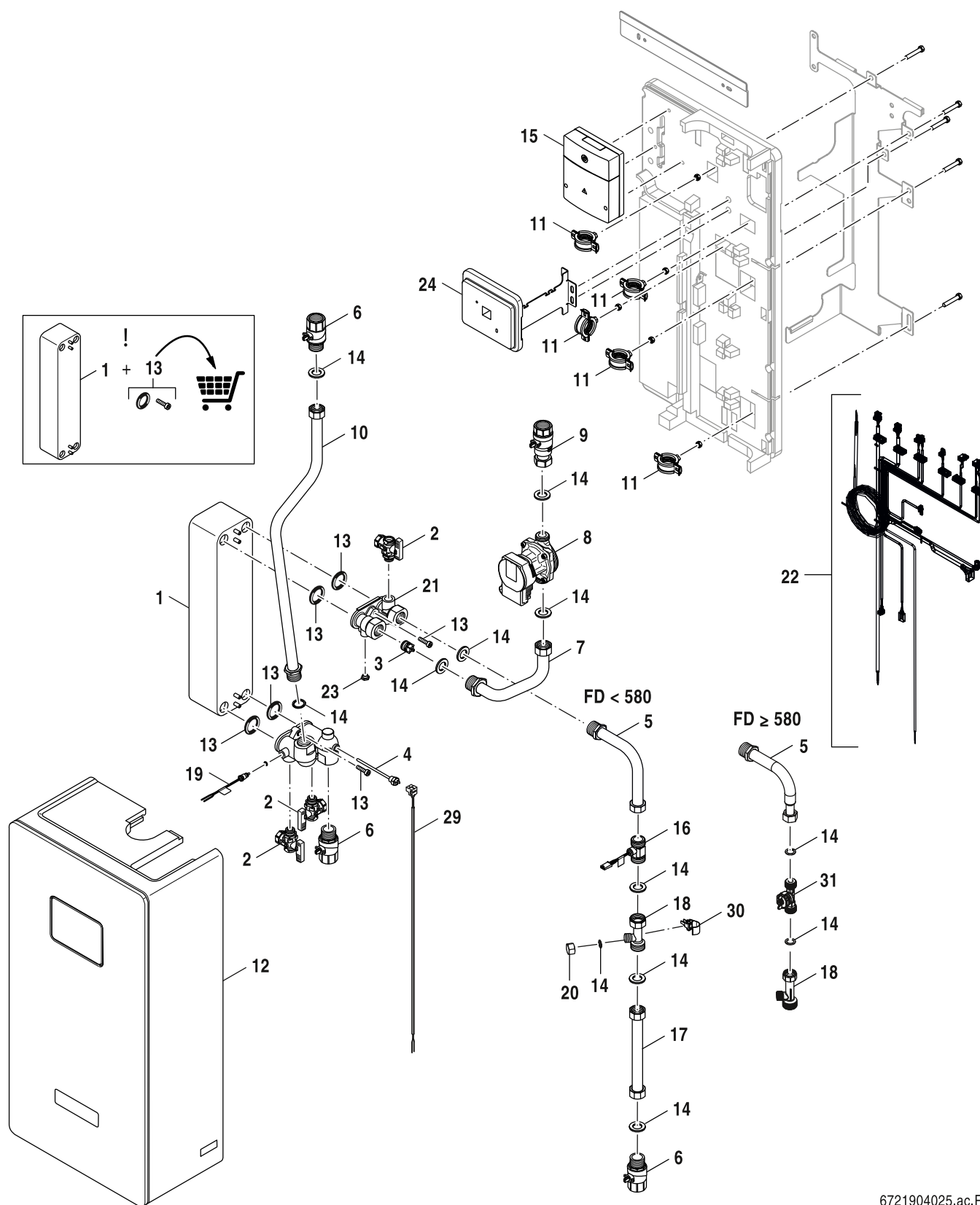
يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.



6721904025.ac.RO

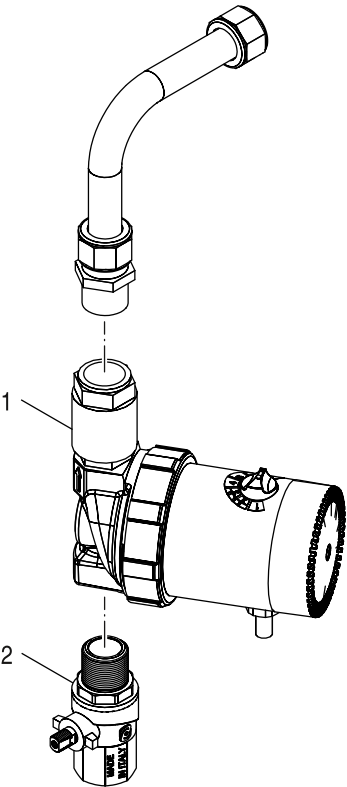
1

FS_TF
FS_TF
FS_TF
FS_TF
FS_TF

FF27S / F40S
ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Designação	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Numéro de commande N° de pedido	7724002415	7724002417	FF 27 S	FF 40 S	Ventil Kaskadierung	ZPS2	ZVS3											Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Observações
1	Plattenwärmetauscher 20 Platten	8 735 300 641	■	■																
1	Plattenwärmetauscher 40 Platten	8 735 300 643		■	■	■														
2	Ablasshahn 1/2"	8 735 300 610	■	■	■	■														
3	Rückschlagventil	8 718 505 020 0	■	■	■	■														
4	Temperaturfühler	8 722 933 505 0	■	■	■	■														
5	Rohrbogen PWC in	8 735 300 776	■	■	■	■														FD<580
5	Rohrbogen PWC in	8 755 004 491	■	■	■	■														FD>=580
6	Kugelhahn DN25	8 718 532 056 0	■	■	■	■														
7	Rohr DN25 25 x 1.2 Rücklauf	8 735 300 123	■	■	■	■														
8	Pumpe SWi E1W 8MH ErP2CH 6H	8 735 300 780	■	■	■	■														
9	Kugelhahn DN25 Pumpe	8 718 532 136 0	■	■	■	■														
10	Rohr DN25 25 x 1.2 Vorlauf	8 735 300 124	■	■	■	■														
11	Schelle 20-25	8 718 532 144 0	■	■	■	■														
12	Isolierung Set	8 735 300 137	■	■	■	■														
13	Schraube + O-Ring Set	8 718 663 908 0	■	■	■	■														
14	Dichtung- Set	8 718 532 061 0	■	■	■	■														
15	Steuereinheit MS100	8 755 002 425	■	■	■	■														
16	Turbine VTY20	8 735 300 777	■	■	■	■														FD<580
17	KW- Rohr FWS	8 718 663 589 0	■	■	■	■														
18	T-Stück DN25/15/25	8 735 300 778	■	■	■	■														FD<580
18	T-Stück DN15 G1-G3/4-G1/2	8 755 004 494	■	■	■	■														FD>=580
19	Temperaturfühler NTC 12K 30mm	8 735 300 115	■	■	■	■														
20	Mutter geschlossen 1/2"	8 718 532 142 0	■	■	■	■														
21	Reinigungsflansch DN25	8 735 300 001	■	■	■	■														
22	Kabelbaum	8 755 001 551	■	■	■	■														FD<580
22	Kabelbaum	8 755 004 493	■	■	■	■														FD>=580
23	Stopfen M12x1	8 718 533 241 0	■	■	■	■														
24	Montagerahmen Bedieneinheit	8 735 300 118	■	■	■	■														
29	Kabel NTC12K l=2000mm	8 735 300 130	■	■	■	■														
30	NTC Ø 18mm Clip	8 716 118 013	■	■	■	■														
31	Sensor Durchfluss 2-40	8 755 004 492	■	■	■	■														FD>=580

FF27S / F40S ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier										FS_TF FS_TF FS_TF FS_TF FS_TF	1
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	----------



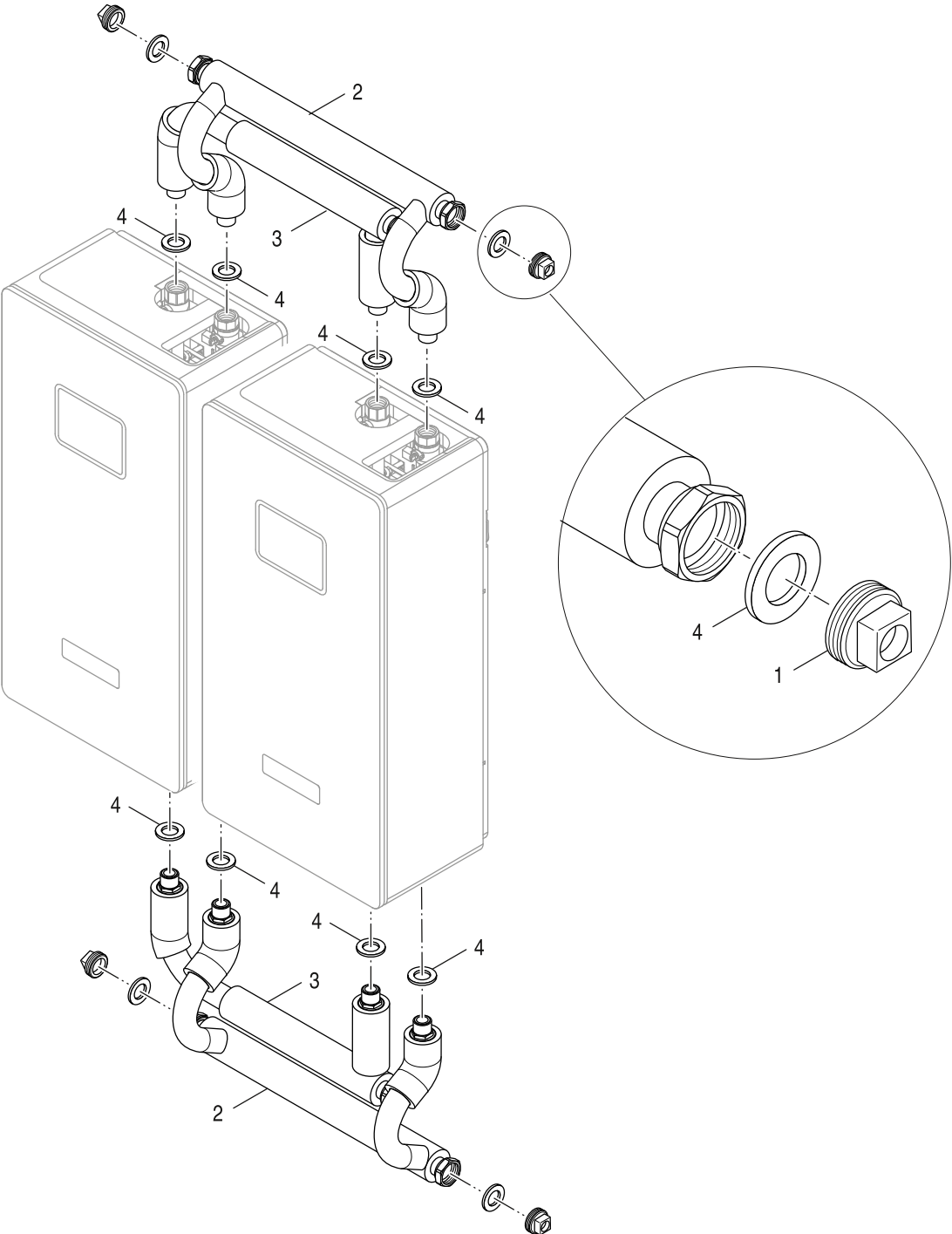
8738892408.ab.RO

2

ZPS2
ZPS2
ZPS2
ZPS2
ZPS2

FF27S / F40S
ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Designação	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Número de commande Nº de pedido	7724002415	7724002417	FF 27 S	FF 40 S	Ventil Kaskadierung	ZPS2	ZVS3											Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Observações
1	Zirkulationspumpe	8 718 533 262 0						■												
2	Ventil 1/2" DVGW	8 718 533 229 0						■												
FF27S / F40S ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier										ZPS2 ZPS2 ZPS2 ZPS2 ZPS2										2



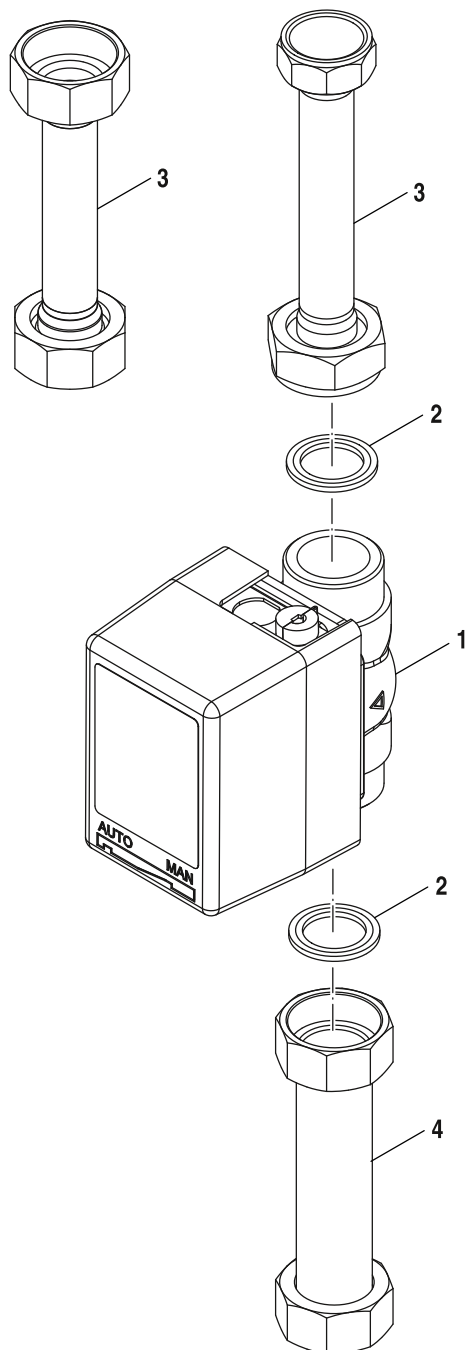
8738893037.ab.RO

3

Kaskade
cascade
cascada
cascade
cascata

FF27S / F40S
ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Designação	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Numéro de commande N° de pedido	7724002415	7724002417	FF 27 S	FF 40 S	Ventil Kaskadierung	ZPS2	ZVS3											Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Observações
1	Stopfen G1 1/2" CW617N (2x)	8 735 300 121							■											
2	Rohrleitung Bogen 35x1,5	8 735 300 119							■											
3	Rohrleitung 35x1,5 gerade	8 735 300 120							■											
4	Dichtung- Set	8 718 532 061 0							■											
FF27S / F40S ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier										Kaskade cascade cascada cascade cascata										3



6721904322.ac.RO

4

Ventil Kaskadierung
Valve Cascading
Válvula
Vanne motorisée pour cascade FF
Válvula

**FF27S / F40S
ZPS2 & ZVS3 & Ventil Kaskadier**

Übersetzungsliste List of translations		Lista de traducciones Liste des traductions		Lista das traduções	
Pos	Description	Descripción	Description	Descrição	
1	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Grupo de montagem	
1	Plate_heat_exchanger 20 plates	Placa intercambiadora de calor 20	Échangeur à plaques 20	Permutador de calor de placas 20	
1	Plate_heat_exchanger 40 plates	Placa intercambiadora de calor 40	Échangeur à plaques 40	Permutador de calor de placas 40	
2	Drain valve 1/2"	Llave de paso 1/2"	robinet 1/2"	válvula de corte 1/2"	
3	Non-return valve	Válvula de retención	Clapet anti-retour	Valvula anti-retorno	
4	Temperature sensor	Sensor de temperatura	Sonde de température	Sonda de temperatura	
5	Pipe bend PWC in	Arco	Coude	Cotovelo	
6	Ballvalve DN25	Llave de paso DN25	robinet DN25	válvula de corte DN25	
7	Pipe DN25 x 1.2 return	Tubo de retorno DN25 25 x 1.2	Tube retour DN25 25 x 1.2	Tubo de retorno DN25 25 x 1.2	
8	Pump SWi E1W 8MH ErP2CH 6H	Bomba	Pompe	Bomba	
9	Ballvalve DN25 Pump	válvula de bola DN25	robinet à boisseau sphérique DN25	válvula de esfera DN25	
10	Pipe DN25 x 1.2 flow	Tubo de impulsión DN25 25 x 1.2	Tuyau de départ DN25 25 x 1.2	Tubo de avanço DN25 25 x 1.2	
11	Clamp 20-25	abrazadera 20-25	support 20-25	abraçadeira 20-25	
12	Insulation set	Aislamiento set	Isolation set	Isolamento set	
13	Screw +O-ring set	tornillo & Anillo tórico	vis & joint torique	parafuso & O-ring	
14	Seal Set	conjunto de juntas	jeu de joints	conjunto de vedações	
15	Control unit MS100	Unidad de control MS100	Tableau électrique MS100	Unidade de comando MS100	
16	Turbine VTY20	Turbina VTY20	Turbine VTY20	Turbina VTY20	
17	coldwaterpipe FWS	tubo	tube	tubo	
18	T-piece DN25/15/25	Pieza en T DN25/15/25	Raccord en T DN25/15/25	Ligação em T DN25/15/25	
18	T-piece DN15 G1-G3/4-G1/2	Pieza en T DN15 G1-G3/4-G1/2	Raccord en T DN15 G1-G3/4-G1/2	Peça em T DN15 G1-G3/4-G1/2	
19	Temperature sensor NTC 12K 30mm	Sensor de temperatura NTC 12K 30mm	Sonde de température NTC 12K 30mm	Sensor da temperatura NTC 12K 30mm	
20	Nut Closed 1/2"	Tuerca 1/2"	Ecrou 1/2"	Porca 1/2"	
21	Flange for cleaning DN25	brida DN 25	bride DN 25	flange DN 25	
22	Cable harness	Mazo de cables	Faisceau de câbles	Cablagem	
23	Bung M12x1	Tapon M12x1	Bouchon M12x1	Tampão M12x1	
24	Fimounting frame control unit	estructura de montaje	cadre de montage	estrutura de montagem	
29	Cable NTC12K l=2000mm	Cables NTC12K l=2000mm	Câble NTC12K l=2000mm	Cabo NTC12K l=2000mm	
30	Sensor Ø 18mm Clip	Sensor de 18 mm Ø videoclip	Capteur Ø 18mm clip	Sensor Ø 18 milímetros Clipe	
31	Sensor flow 2-40	Caudalímetro 2-40	Sonde de débit 2-40	Sensor de caudal 2-40	
2	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Grupo de montagem	
1	Pump circulation E3 vario 4-27W	bomba E3 vario 4-27W	circulateur E3 vario 4-27W	bomba E3 vario 4-27W	

Übersetzungsliste
List of translations

Lista de traducciones
Liste des traductions

Lista das traduções

Pos	Description	Descripción	Description	Descrição	
2	Valve 1/2" DVGW	válvula 1/2" DVGW	vanne 1/2" DVGW	válvula 1/2" DVGW	
3	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Grupo de montagem	
1	Plug G1 1/2" CW617N (2x)	Tapon G1 1/2" CW617N (2x)	Bouchon G1 1/2" CW617N (2x)	Tampão G1 1/2" CW617N (2x)	
2	Pipework elbow 35x1,5	Tubería curva 35x1,5	Conduite coude 35x1,5	Tubagem arco 35x1,5	
3	Pipework 35x1,5 straight	Tubería 35x1,5 recto	Conduite 35x1,5 droit	Tubagem 35x1,5 recto	
4	Seal Set	conjunto de juntas	jeu de joints	conjunto de vedações	
4	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Grupo de montagem	
1	Valve 1"	Válvula 1"	Vanne 1"	Válvula 1"	
2	Sealing D30x21x2 AFM34 (5x)	junta D30x21x2 AFM34 (5x)	joint D30x21x2 AFM34 (5x)	vedação D30x21x2 AFM34 (5x)	
3	Pipe cascade	Tubo	Tube	Tubo	
4	Pipe cascade	Tubo	Tube	Tubo	

Gerätetypen Types of appliances		Tipos de aplicaciones Types de chaudières		Tipos de dispositivos	
Gerät Appliance Aparato Chaudière Aparelho	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Numéro de commande N° de pedido	Land Country Paese Pays Pais	Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Observações		
Valve Cascading	7 735 600 636	AT,BE,BG,CH,CZ,DE,DK,FR,HR,IT,LU,PL,RO,SE,UA			
ZPS2	8 718 532 940	AT,BE,BG,CH,CZ,DE,DK,FR,HR,IT,LU,PL,RO,SE,UA			
ZVS3	7 735 600 102	AT,BE,BG,CH,CZ,DE,DK,FR,HR,IT,LU,PL,RO,SE,UA			
FF 27 S	7 735 600 620	AT,BG,CZ,DE,DK,HR,IT,PL,RO			
FF 40 S	7 735 600 621	AT,BG,CZ,DE,DK,HR,IT,PL,RO			
FF 40 S	7 724 002 417	BG,CZ,DK,HR,IT,LU,PL,RO			
FS 27 S	7 724 002 415	BG,CZ,DK,HR,IT,LU,PL,RO			



BOSCH

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstr. 20-24
D-73249 Wernau / Germany
www.bosch-homecomfort.com